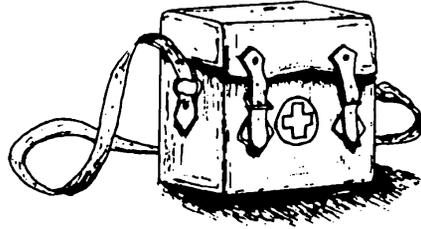


---

# La Boîte à pharmacie

---



Pour pouvoir faire face aux situations d'urgence, chaque famille et chaque village devraient posséder certaines fournitures médicales :

- Chaque famille doit avoir une boîte à pharmacie familiale (p. 500), qui comporte les médicaments et fournitures nécessaires aux premiers secours, aux infections banales et aux maladies les plus courantes.
- Chaque village doit posséder une boîte à pharmacie plus complète (p. 502), qui comporte les médicaments et fournitures nécessaires pour répondre aux besoins ordinaires, mais aussi aux cas d'urgence et de maladies graves, en attendant le médecin. Une personne devrait en avoir la responsabilité : agent de santé, instituteur, parent, commerçant, ou toute autre personne de confiance dans le village. Autant que possible, tous les habitants du village devraient participer à l'établissement et au coût de cette boîte à pharmacie villageoise. Ceux qui peuvent se le permettre devraient y contribuer plus d'argent. Mais il faut que tous les membres de la communauté comprennent que ce kit médical doit profiter à tous – ceux qui peuvent payer, et ceux qui ne peuvent pas.

Dans les pages qui suivent, nous proposons les fournitures et médicaments à inclure dans ces boîtes à pharmacie. Modifiez-les en fonction des besoins et des ressources de votre communauté. Quoique les listes comprennent surtout des médicaments modernes, les remèdes traditionnels importants dont la sûreté et l'efficacité sont reconnues devraient aussi y être inclus.

## Quelle quantité de chaque médicament devez-vous avoir sous la main ?

La quantité de médicaments recommandée pour les boîtes à pharmacie est en réalité la quantité minimale nécessaire. Dans certains cas, elle ne suffira que pour le début d'un traitement. Il faudra peut-être emmener tout de suite la personne malade à l'hôpital, ou aller chercher un supplément de médicaments sans attendre.

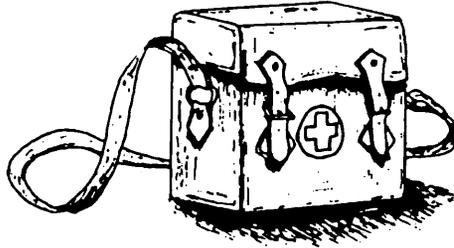
La quantité de médicaments que devrait contenir votre boîte à pharmacie dépendra du nombre de personnes auxquelles elle est destinée, et de la distance qui vous sépare de l'endroit où vous devrez aller pour ajouter ou remplacer les produits utilisés. Elle dépendra aussi du prix de ces produits, et de l'argent que la famille ou le village peuvent dépenser. Certains médicaments seront chers, mais il est plus sage d'avoir des quantités suffisantes de médicaments importants à portée de main pour répondre à des situations d'urgence.

**Remarque :** Les fournitures pour les trousseaux d'accouchement – le matériel nécessaire aux sages-femmes et aux femmes enceintes pour un accouchement – sont énumérées aux pages 393 et 394.

---

# Furaminen

---



Walasa ka bana cunnenw furake, denbaya ni sigida kelen kelen bee ka kan ka furaminen do bila u bolokoro.

- Furakeli kunfola fura jenenmaw ka kan ka soro du bee koro (aw ye gafe ne 500 laje), bana misenniw furakeli kama ani bana minnu ka ca an senkoro.
- Furaminen dafalen ka kan soro sigida bee la (aw ye gafe ne 502 laje) ka fara furaw kan minnu be ke ka bana gelenw furake sani ka se dogotorsolataa ma. Mogo do ka kan ka suganti ka bila furaminen in kolosili la: misali la keneyabaarakela do walima karamogo do. Dugumogow ka kan ka u seko bee ke walasa furaminen kana lankolonya fura la. U bee ka kan ka a faamu ko fura ninnu nafa be dugumogo bee de kan.

Gafe ne nataw la aw bena hakilinaw soro furaminen koro fura marataw kan. Aw be se ka fura kofolen ninnu falen fura werew la, minnu se be aw ye ani minnu be aw ka sigida banaw furake. Hali ni furaminen in fura fanba bee ye tubabufuraw ye, farafinfura juman lakodonnenw dow fana be se ka fara u kan.

## Fura kelen kelen bee hake jumen ka kan ka ke aw bolokoro?

Fura hake min lapininen don furaminen kama, o ka kan ka ke aw bolokorofura lafitini ye. A dow la, o fura be ben furakeli kun fola doron de ma, sani aw ka taa fura do were jini walima aw ka dogotoro do hakilina jini.

Fura hake marata be bo mogo hake la, minnu mako be ne a la ani aw be taa fura ta yoro min, ni do banna walasa ka o nonabila. A be bo fura songo fana na ani mogow ka soro. Aw ka furaminen korofura dow da be se ka geleya, nka a ka fisa fura nafama caman ka soro aw bolokoro walasa ka bana cunnenw kunben.

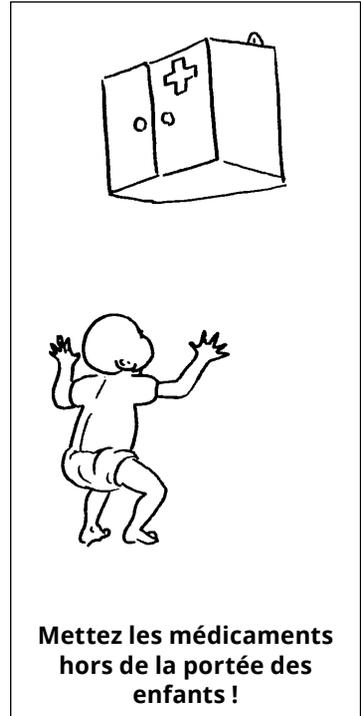
**Aw ye aw hakili to nin na:** jiginni furaminen koro furaw, keneyabaarakelaw minnu be jiginni ke, olu ni musokonmaw mako be minen minnu na jiginni kama, o bee sebennen don gafe ne 393 na ani a ne 394 la.

# Précautions à prendre au sujet des boîtes à pharmacie

1. Attention ! Conservez tous les médicaments **hors de la portée des enfants**. Tout médicament mal pris ou pris en grande quantité peut devenir un poison.
2. Tous les médicaments doivent être **clairement étiquetés**, et leur mode d'emploi doit être conservé avec ou dans la boîte ou l'emballage correspondant. Ajoutez un exemplaire de livre à la boîte à pharmacie.
3. Conservez tous les médicaments et les fournitures médicales ensemble, **dans un endroit propre, sec et frais**, où les cafards, les mouches et les souris n'ont pas accès. Rangez les instruments, la gaze et le coton dans des sacs en plastique parfaitement fermés, qui ne laisseront passer ni l'air ni l'eau.
4. Ayez toujours sous la main **un stock d'urgences de médicaments importants**. Remplacez sans tarder ce qui a été utilisé.
5. Faites attention à la **date de péremption** de chacun des médicaments. La date de péremption est la date après laquelle le médicament ne doit plus être utilisé. Si cette date est passée, ou si le médicament a l'air gâté, détruisez-le et remplacez-le.

**Remarque :** Certains médicaments, surtout les tétracyclines, peuvent être très dangereux s'ils sont périmés (trop vieux). Mais les pénicillines sous forme sèche (comprimés ou poudre pour les sirops ou piqûres) peuvent être utilisées un an après la date de péremption, si elles ont été stockées dans un endroit propre, sec et assez frais. La pénicilline périmée peut perdre une partie de son efficacité, et vous devrez sans doute d'augmenter la dose.

**Attention !** Bien qu'on puisse agir ainsi avec la pénicilline, il est souvent très dangereux de donner plus que la dose recommandée s'agissant d'autres médicaments.



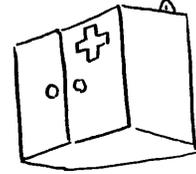
**Mettez les médicaments  
hors de la portée des  
enfants !**

## Furaminen maracogo

1. **Aw be fura bee mara yɔɔ la, denmisenniw te u lasɔɔyɔɔ min,** ka da a kan, u be se ka fura do ta ka min be se ka u bana.
2. Aw be furaw tacogo seben fura forokow bee kan ka je.
3. **Aw be furaminen bila yɔɔ la, yɔɔ min sumanen don ni a jiginnen te ani ni a jelen don;** a man kan ka bila yɔɔ la jɛberew ni jinew be a la sɔɔyɔɔ min na. Aw be minemisenniw ni bandi, kɔrimugu mara manaforgo datugulen kɔɔ.
4. **Furaminen falen ka kan ka to fura la tuma bee;** aw mana fura o fura ta, aw be aw teliya ka o nonabila.
5. **Aw be aw hakili to furaw la, u kana kɔɔ u marayɔɔ la.** Ni min kɔɔla walima ni a tawaati temena, aw be o fili, ka sɔɔ ka a nonabila jini min dilannen kura don.

**Aw ye aw hakili to nin na:** fura do w be yen, i n'a fo tetarasikilini (*tetracyclines*), ni olu tawaati temena, o farati ka bon kosebe. Ka a sɔɔ penisilini (*penicillines*) furakiselama walima a mugulama min be laben ka ke siroji ni pikiriji ye, o be se ka ke ka mako je san kelen a tawaati temenen ko, ni o ye a sɔɔ a maralen tun don yɔɔ sumanen jelen na. Nka penisilini mana kɔɔ, a fanga be doɔyɔ, o la ni aw be furakeli ke ni a ye, aw be do fara a tata hake kan.

**Aw ye aw hakili to nin na:** penisilini be ta nin tacogo la basi te o la, nka a farati ka bon tuma do w la ka do fara fura to w tata kofolen hake kan.



**Aw ye furaw mara yɔɔ la, denmisenniw te u lasɔɔyɔɔ min na.**

## Acheter les médicaments et fournitures

La plupart des médicaments recommandés ici peuvent être achetés dans les pharmacies des grandes villes. Si plusieurs familles se regroupent pour acheter ce dont elles ont besoin, la pharmacie leur offrira probablement des prix réduits.

Les prix seront sans doute encore plus avantageux si les familles ou le village s'adressent à un grossiste.

Si la pharmacie n'est pas approvisionnée en certains médicaments dont vous avez besoin, achetez ceux-ci sous une autre marque, mais veillez bien à ce que ce soient les médicaments correspondants, et vérifiez les dosages.

Comparez les prix. Certaines marques sont beaucoup plus chères que d'autres, alors que le médicament est le même. Et les médicaments plus chers ne sont pas meilleurs que les autres. Chaque fois que c'est possible, achetez les médicaments génériques plutôt que les marques, car les médicaments génériques sont bien moins chers, en règle générale. De plus, vous pouvez avoir intérêt à acheter en plus grandes quantités. Par exemple, une ampoule de 600 000 unités de pénicilline coûte souvent à peine plus cher qu'une ampoule de 300 000 unités – économisez en achetant la plus grande ampoule, et servez-vous-en en 2 doses.



## Furaw sancogo

A kecogo puman ye, ka dugu caman dalaje ani ka yamaruya sɔɔ ka sannɩ ke jamana farimasiba dɔ la, ni aw ma o sɔɔ, aw be taa kenyerereye farimasi wa farimasi dɔ la, a caman santa be yɔɔ min.

O fura kelenw be se ka feere tɔɔ werew la, foroko werew kɔɔ ani fana sɔngɔ werew la. Aw be jatemine ke fura fila ninnu ni jɔɔ ce fɔɔ sani aw ka taa sannɩ ke.

Aw be jatemine ke fana ni fura tawaati ma teme. A ka fisa aw ka furaw san minnu be men ka a sɔɔ u tawaati ma teme.

Aw be furaw sɔngɔ da jɔɔ kɔɔ. Fura dɔw da ka gelen ni dɔw ye k'a sababu ke u tɔɔ ye, ka sɔɔ fura suguya kelen don. A ka c'a fura dagelenbaw man fisa ni tɔw ye. N'aw be se, aw ye fura dɔnnenw san ka fura tɔɔbɔlenbaw to yen, sabula, fura dɔnnenw da ka di tuma caman ka teme fura tɔɔbɔlenbaw kan. Ani fana, a nafa b'aw kan ka caman san. Misali la, penisilini anpulu den 600.000 ni penisilini den 300.000 sɔngɔ man jan jɔɔ na – ola aw be wari dɔ mara n'aw ye anpulu den caman sani aw be dɔ in fila jɔɔ sɔɔ.



# La Boîte à pharmacie familiale

Chaque famille doit avoir ces fournitures dans sa boîte à pharmacie. Ces produits devraient suffire à traiter beaucoup de problèmes de santé qui se présentent dans les villages.

## Fournitures

Fourniture	Prix	Quantité recommandée	Voir page
<b>Pour les blessures et les problèmes de peau :</b>			
Gants en caoutchouc, latex ou plastique	_____	1 petit paquet	130
Tampons de gaze stérile emballage individuel	_____	20	163, 345,
Rouleaux de gaze de 2, 5 et 10 cm de large	_____	2 de chaque	138
Coton	_____	1 petit paquet	123, 149, 393
Rouleau de pansement adhésif, 2cm	_____	2	139
Savon -désinfectant si possible, comme la <i>Bétadine</i>	_____	1 savon ou 1 petite bouteille	552
Alcool à 70°	_____	¼ de litre	123, 326, 337, 393
Eau oxygénée, dans une bouteille de verre foncé	_____	1 bouteille	297, 339
Gelée de pétrole (vaseline) en tube ou en pot	_____	1	150, 230, 324
Vinaigre blanc	_____	½ litre	325, 377, 441
Soufre	_____	100 g	331, 332, 337
Ciseaux (propres, sans rouille)	_____	1 paire	139, 393, 401
Pinces à épiler à bouts pointus	_____	1 paire	138, 284
<b>Pour prendre la température :</b>			
Thermomètre bouche rectum	_____ _____	1 de chaque	74, 88
<b>Pour préserver la propreté des fournitures</b>			
Sacs en plastique	_____	plusieurs	319, 498

# Fura minnu maralen ka kan ka sɔɔ denbaya ka furaminen kɔɔ

Nin minen ninnu ka kan ka sɔɔ denbaya bɛ kelen kelen ka furaminen kɔɔ. Ni o kera, an bɛ se ka kenya geleya misenni caman kele an ka sigidaw la.

## Minɛnw

	Sɔngɔ (aw bɛ o sɛbɛn)	Tata hake (kofɔlɛn)	Walasa ka a tacogo dɔn, aw ye gafe jɛ lajɛ
<b>Joliw ni wololabanaw furakeminɛnw</b>			
Gan manama, jolikɔlini walima mana	_____	Pake fitini 1	130
Bandi sanuman, a mɔgɔ kelen ta	_____	20	163, 345,
Bandi kuru min janya bɛ daminɛ santimetiri 5 la ka se santimetiri 10 ma	_____	3	138
Kɔrimugu pake	_____	1	123, 149, 377
Jolisaniyalan	_____	20	139
Safinɛ min bɛ banakisɛ faga	_____	1	551
Alikɔli 70%	_____	Militiri 100	123, 326, 337, 377
Jisanuman, buteli jɔgɔjima kɔɔ	_____	Foroko 1	297, 339
Jolitulu (Wazelini, <i>Vaseline</i> )	_____	1	150, 230, 324
Winɛgiri jɛman	_____	Litiri 0.5	325, 377, 441
Kiribi	_____	Garamu 100	331, 332, 337
Sizo, bugun ni zon tɛ min na	_____	1	139, 377,
Pensi min bɛ kɛ ka wolo ta ka bɔ joli la	_____	1	138, 284
<b>Walasa ka farikolo funteni hake jateminɛ</b>			
Farikolo funteni hake jateminɛnan Min bɛ don da kɔɔ Min bɛ don banakɔtaayɔɔ la	_____ _____	Ka kelen kelen bila minɛw na	74, 88
<b>Walasa baarakeminɛnw saniyalen ka to</b>			
Bɔɔɔ manama	_____	A caman	319, 498

## Médicaments

Médicament (nom générique)	Prix	Quantité recommandée	Voir page
<b>Pour les infections bactériennes :</b>			
1. Pénicilline, comprimés de 250 mg	_____	40	522
2. Cotrimoxazole (sulfaméthoxazole, 400 mg, avec triméthoprime, 80 mg)	_____	100	531
3. Ampicilline, comprimés de 250 mg	_____	24	527
<b>Pour les vers :</b>			
4. Mébendazole, comprimés	_____	40 comprimés de 100 mg ou 2 bouteilles	557
<b>Pour les fièvres et les douleurs :</b>			
5. Aspirine, comprimés de 300 mg	_____	50	564
6. Acétaminophène ou paracétamol, comprimés de 500 mg	_____	50	565
<b>Pour l'anémie :</b>			
7. Fer (sulfate ferreux), comprimés de 200 mg (de préférence combiné avec de la vitamine C et de l'acide folique)	_____	100	591
<b>Pour la gale et les poux :</b>			
8. Permethrine	_____	1 bouteille de shampooing	555
<b>Pour les démangeaisons et les vomissements :</b>			
9. Prométhazine, comprimés de 25 mg	_____	1 tube de pommade	579

## Furaw

Fura minnu lakodɔnnenw don bɛɛ fɛ	A dɔnnen don ni tɔɔɔ min ye sigida la (aw bɛ o sɛbɛn)	Sɔɔɔ (aw bɛ o sɛbɛn)	A tata hake kofɔlen	Sɛbɛn jɛ
<b>Bana minnu sababu ye banakisɛ ye</b>				
1. Penisilini ( <i>pénicilline</i> ) furakisɛw minnu ye miligaramu 250 ye			40	522
2. Kotirimɔkizazɔli ( <i>cotrimoxazole</i> ): silifametokisazɔli, <i>sulfaméthoxazole</i> , miligaramu 400, ka fara tirimetopirimu, <i>trimethoprim</i> , miligaramu 80 kan)			100	531
3. Anpisilini ( <i>ampicilline</i> ) furakisɛ min ye miligaramu 250 ye.			24	527
<b>Tumuɯ</b>				
4. Mebendazɔli ( <i>mé bendazole</i> ) furakisɛ miligaramu 100			40	557
<b>Farigan ni dimiw</b>				
5. Asipirini ( <i>aspirine</i> ) furakisɛ miligaramu 300			50	564
6. Asetaminofeni ( <i>acétaminophène</i> ) walima paracetamɔli ( <i>paracétamol</i> ) furakisɛ miligaramu 500			50	565
<b>Jolidɛɛ</b>				
7. Joliseginfura ( <i>sulfate ferreux</i> ), min ye miligaramu 200 ye			100	591
<b>Kaba ni jimi</b>				
8. Perimetirini ( <i>perméthrine</i> )			Kunkolokosafinɛ 1 Tulubara 1	555
<b>Jɛjɛ ni fɔɔɔ</b>				
9. Porometazini ( <i>prométhazine</i> ) furakisɛ miligaramu 25			12	579

Médicament (nom générique)	Prix	Quantité recommandée	Voir page
<b>Pour des infections de la peau sans gravité :</b>			
10. Violet de gentiane, petite bouteille, ou une pommade antibiotique	_____	1 petite bouteille	552
11. Pommade antibiotique	_____	1 tube	552
<b>Pour les infections des yeux :</b>			
12. Pommade ou gouttes antibiotiques	_____	1 tube ou petite bouteille	564

## La Boîte à pharmacie villageoise

Cette boîte à pharmacie doit comporter toutes les fournitures et les médicaments de la boîte à pharmacie familiale, mais en plus grande quantité, en fonction de la taille de votre communauté et de la distance à parcourir pour renouveler les stocks.

La boîte à pharmacie villageoise doit aussi comporter les produits ci-dessous, dont beaucoup servent à traiter des maladies plus graves. Vous devrez adapter la liste selon les maladies typiques de votre région.

Fournitures	Prix	Quantité	Voir page
<b>Pour les injections :</b>			
Seringues de 5 cm	_____	2	115
Aiguilles			
# 22, longueur 3 cm	_____	3 à 6	
# 25, longueur 1,5 cm	_____	2 à 4	
<b>Pour la difficulté à uriner :</b>			
Cathéters, ou sondes urinaires (en caoutchouc ou plastique, #16 français)	_____	2	376
<b>Pour les entorses et les veines enflées :</b>			
Pansements élastiques de 5 et de 10 cm de large	_____	3-6	161, 283, 339
<b>Pour l'examen des oreilles, etc. :</b>			
Lampe stylo (lampe de diagnostic)		1	80, 393

Fura minnu lakodɔnnenw don bɛɛ fɛ	A dɔnnen don ni tɔgɔ min ye sigida la (aw bɛ o sɛbɛn)	Sɔngɔ (aw bɛ o sɛbɛn)	A tata hake kofɔlen	Sɛbɛn jɛ
-----------------------------------	---	-----------------------	---------------------	----------

### Wololabanamisɛnniw

10. Fura bilenni ( <i>violet de gentiane</i> ), walima			Buteli fitini 1	552
11. Banakisɛfagatulu ( <i>pommade antibiotique</i> )			Bara 1	552

### Ɔɛdimi:

12. Banakisɛfagalan tululama walima a jilama ( <i>pommade ou gouttes antibiotiques</i> )			Buwati kelen	564
--	--	--	--------------	-----

## Sigida faramasi

Aw makɔɛfura ni minenw ka kan ka sɔɔ fura kɛsu kɔɔ, ka fara furaw kan minnu kofɔlen don ni yɔɔ duguma, u dabɔlen don banajugu dɔw keɛli kama. **A ka fisa dugu bɛɛ ka furakesu falen ka to waati bɛɛ.**

Sika tɛ nin misali in na, nka a ka kan ka dafa ni fura suguya werɛw ni u sɔngɔ ye. Sigida ka furaminen kɔɔfuraw suguya bɛ sɔɔ banaw fɛ, bana minnu bɛ yen mɔgɔw mine ka caya. Fura cayali fana bɛ bɔ aw bolo wari hake la ani mɔgɔ hake minnu bɛ aw ka furaminen kɔɔfuraw ta.

## Minen werɛw

Furakɛliminɛnw	Sɔngɔ	A hake	Aw ye sɛbɛn lajɛ
<b>Pikiriw</b>			
Pikiribarani min ye mililitiri 5 ye		2	115
Pikiribiɛ no 22, min janya ye santimetiri 3 ye no 25, min janya ye santimetiri 1.5 ye		3 ka taa 6 la 2 ka taa 4 la	
<b>Ɔɛgenɛke geɛyaw</b>			
Sugunɛ juru (manaman)		2	376
<b>Mugu ni jolisirafunu</b>			
Bandi minnu bonya ye santimetiri 5 ani santimetiri 10 ye		3 ka taa 6 la	161, 283, 339
<b>Tulo sɛgesɛgɛli, o n'a ɔgɔnnaw</b>			
Tulolajɛtɔɔsini		1	80, 393

## Fournitures supplémentaires

### Médicaments supplémentaires

Médicament	Prix	Quantité	Voir page
<b>Pour les infections graves :</b>			
1. Pénicilline, injectable ; si une seulement, procaine pénicilline 600 000 unités par mL	_____	20-40	522
2. Ampicilline, injectable, ampoules de 500 mg, et gentamicine, ampoules de 2 mL, ou ceftriaxone, ampoules de 1 g	_____	20-40	526
3. Tétracycline, capsules ou comprimés de 250 mg	_____	20-40	529
<b>Pour les infections d'amibe et de giardia:</b>			
4. Métronidazole, comprimés de 250 mg	_____	40-80	549
<b>Pour les convulsions :</b>			
5. Phénobarbital, comprimés de 15 mg	_____	40-80	506
6. Injections d'épinéphrine ( <i>Adrénaline</i> ), ampoules 1 mg	_____	5-10	578
<b>Pour l'asthme :</b>			
7. Salbutamol, aérosol-doseur pour crises	_____	1	576
<b>Pour saignement grave après l'accouchement :</b>			
8. Ocytocine à injecter, 10 unités/mL ou comprimés de misoprostol 200 mcg	_____	18-36	590

## Fura wɛrɛw

Fura	A tɔɔ sigida la	Sɔngɔ	Hakɛ	Sɛbɛn jɛ
<b>Banajuguw:</b>				
1. Penisilini, pikirima; ni kelen dɔɔɔn don, porokayini penisilini mililitiri o mililitiri unite 600,000			20 ka taa 40 na	522
2. Anpasilini, a pikirilama ( <i>ampicilline, injectable</i> ) ani/walima siteropitomisini garamu 1 ka o ni penisilini jagam, <i>stréptomycine avec pénicilline</i> (ni anpasilini da ka gɛlɛn)			20 ka taa 40 na	526
			20 ka taa 40 na	539
3. Tetarasikilini, <i>tétracycline</i> forogolamani walima a furakisilamaw miligaramu 250			40 ka taa 80 na	528
<b>Ni bana sababu ye tɔɔɔɔ ni tumuw ye:</b>				
4. Metoronidazɔli, <i>métronidazole</i> forogolamani miligaramu 250			40 ka taa 80 na	548
<b>Kirinni na:</b>				
5. Fenobaribitali, <i>phénobarbital</i> furakise miligaramu 15			40 ka taa 80 na	586
<b>Faritɛnbana ni sisan jugumanba:</b>				
6. Epinefirini ( <i>épinéphrine</i> ), izinitigiw ka tɔɔɔ dalɛn aderenalini ( <i>adrénaline</i> ) A pikirima, anpulu miligaramu 1			5 ka taa 10 na	578
<b>Sisan:</b>				
7. Salibitamɔli fiyɛta nu kɔɔɔ ( <i>Salbutamol, inhalateur de secours</i> )			1	576
<b>Basibɔn jugumanba jiginni kɔɔɔ:</b>				
8. Ositosini ( <i>ocytocine</i> ) pikiri unite 10 mililitiri o mililitiri walima mizopɔɔsɔtɔli ( <i>misoprostol</i> ) furakise miligaramu 200			6 ka taa 12 la 18 ka taa 36 la	589

## Autres médicaments nécessaires dans certaines régions

Médicament	Prix	Quantité	Page
<b>Là où il y a beaucoup de cas de maladie des yeux secs (xérophtalmie) :</b>			
Vitamine A, capsules de 200 000 unités		10-100	591
<b>Là où il y a beaucoup de cas de tétanos :</b>			
Immunoglobuline antitétanique, 50 000 unités		2-4 flacons	583
<b>Là où il y a beaucoup de cas de morsures de serpent ou de piqûres de scorpion :</b>			
Un antivenin spécifique		2-6	582
<b>Là où il y a beaucoup de cas de paludisme :</b>			
Combinaisons thérapeutiques à base d'artémisinine, ou tout autre médicament recommandé dans votre région		50-200	542 – 545
<b>Pour la prévention ou le traitement des pertes de sang chez les nouveau-nés qui sont en dessous de leur poids normal :</b>			
Vitamine K, injections de 1 mg		3-6	593

## Les Médicaments pour les maladies chroniques

Il peut être, comme il peut n'être pas, raisonnable de garder des médicaments dans la boîte à pharmacie du village pour les maladies chroniques telles que la tuberculose, la lèpre et la schistosomiase. Pour être sûr qu'une personne a l'une de ces maladies, des examens spéciaux doivent souvent être menés, et ce dans un centre de santé, où l'on peut généralement trouver les médicaments nécessaires. L'inclusion de ces médicaments et d'autres dans la boîte à pharmacie du village dépendra de la situation locale et des connaissances et compétences de ceux qui en sont chargés.

## Les Vaccins

Les vaccins n'ont pas été inclus dans la boîte à pharmacie du village parce qu'ils sont généralement fournis par le ministère de la Santé. Mais un grand effort doit être fait pour que tous les enfants soient vaccinés dès qu'ils atteignent l'âge recommandé pour les différents vaccins (p. 246). Par conséquent, s'il y a des capacités de réfrigération dans le village, les vaccins devraient faire partie de la boîte à pharmacie villageoise – surtout les vaccins de DTC (diphtérie, tétanos, coqueluche), de la polio, de la tuberculose et de la rougeole.

## Ɓeci be fura wɛɛ minnu na yɔɔ caman na

Fura	A tɔɔ sigida la	Sɔngɔ	Hake	Sɛben ƚɛ
<b>Ɓɛjalandimi gɛɛya be yɔɔ minnu na:</b>				
Witamini A forogolamani unite 200,000			10 ka taa 100 na	591
<b>Nɛgɛtigɛbana ka ca yɔɔ minnu na</b>				
Nɛgɛtigɛbana бага kunbennan unite 50,000, muguma , ni aw be o sɔɔ o de ka ƚi (tubabukan: <i>lyophilisɛ</i> )			Bara 2 ka taa 4 na	582
<b>Saw ni bunteniw be mɔɔ kin yɔɔ minnu na ka caya:</b>				
Bagakɛɛlan kerɛnkerɛnnen			2 ka taa 6 la	582
<b>Sumayabana ka ca yɔɔ minnu na:</b>				
Fura minnu dilannen don ni aritemisini ( <i>artɛmisine</i> ) ye, walima fura minnu kofɔlen be aw ka sigida la			50 ka taa 200 la	542-544
<b>Denmisɛn minnu fanga ka dɔɔ, walasa ka olu ka basibɔn kunben walima ka a kɛɛ:</b>				
Witamini K pikiri miligaramu 1			3 ka taa 6 la	593

## Bana basigilenw fura

Waajibi tɛ ka bana basigilen dɔw, i n'a fɔ sɔɔsɔɔninje, kuna ani sugunɛbilenni furaw bila aw bolo kɔɔ dugu ka fura maralan kɔɔ. Walasa ka a dɔn ko nin bana dɔ la kelen be mɔɔ la, sɛgesɛgɛli kerɛnkerɛnnenw de ka kan ka kɛ keneyaso la ani a fura ka teli ka sɔɔ o yɔɔ minnu na. Nin fura ninnu ni fura wɛɛw bilali aw bolo kɔɔ, o be bɔ yɔɔ kecogo ani kotigiw ka dɔnniya la keneya ko la.

## Bolocifuraw

An ma bolocifuraw fara aw ka furaw kan, barisa keneya minisiriso de be olu di tuma caman. Nka, aw ka kan ka aw jija ka denmisɛnniw ka boloci beɛ ke ka a dafa (aw ye sɛben ƚɛ 246 lajɛ). Nka, ni firigo be aw bolo, aw be se ka bolocifuraw bila aw bolo kɔɔ dugu kɔɔ, kerɛnkerɛnnenya la DTC, senfagabana bolocifura, sɔɔsɔɔninje bolocifura ni ƚɔni bolocifura.

## Quelques mots à l'intention des commerçants ou du pharmacien du village

Si vous vendez des médicaments dans votre magasin, les gens vous demandent sans doute quels médicaments acheter pour telle maladie, et quand et comment les prendre. Vous pouvez jouer un rôle important dans l'amélioration des connaissances et de la santé des membres de votre communauté.

Ce livre peut vous aider à donner de conseils corrects et à vous assurer que vos clients n'achètent que les médicaments dont ils ont vraiment besoin.

Comme vous le savez, les gens dépensent trop souvent le peu d'argent qu'ils ont pour l'achat de médicaments qui n'améliorent en aucun cas leur état. Mais vous pouvez les aider à comprendre plus précisément leurs problèmes de santé, et à dépenser leur argent de façon mieux adaptée. Par exemple :



- Si les gens viennent vous demander des sirops contre la toux, un médicament qui épaissit les selles diarrhéiques comme le *Kaopectate*, de la vitamine B<sub>12</sub> ou des produits dérivés du foie pour traiter une anémie simple, de la pénicilline pour soigner une entorse ou une douleur, ou de la tétracycline quand ils ont un rhume, expliquez-leur que ces médicaments ne sont pas nécessaires et peuvent faire plus de mal que de bien. Discutez avec eux de ce qu'il faut faire en réalité.
- Si quelqu'un veut acheter une vitamine tonique, encouragez-le à acheter plutôt des œufs, des fruits ou des légumes. Aidez-le à comprendre que ceux-ci ont plus de vitamines et de valeur nutritionnelle, et coûtent moins cher.
- Si les gens vous demandent une piqûre alors que le médicament par voie orale pourrait être aussi efficace et plus sûr – ce qui est généralement le cas – faites-leur cette suggestion.
- Si quelqu'un veut acheter des “comprimés contre le rhume”, ou une autre association de médicaments coûteux pour un rhume, encouragez-le à économiser de l'argent en achetant de l'aspirine simple, de l'acétaminophène ou de l'ibuprofène et de les prendre en buvant beaucoup de liquides.

Vous trouverez probablement plus facile d'expliquer ces choses aux gens si vous recherchez les informations correspondantes dans ce livre, et les lisez avec eux.

Surtout, ne vendez que des médicaments utiles. Garnissez votre magasin des médicaments et des fournitures recommandés pour la boîte à pharmacie de la maison et du village, ainsi que d'autres médicaments et fournitures qui sont importants pour les maladies courantes dans votre région. Essayez de stocker des produits génériques à faible coût, ou les marques qui sont moins chères. Et ne vendez jamais de médicaments périmés, abîmés ou inutiles.

Votre magasin peut devenir un endroit où les gens apprennent à s'occuper de leur propre santé. Si vous pouvez aider les gens à utiliser intelligemment les médicaments en vous assurant que toute personne qui achète un médicament est bien informée de son utilisation correcte, des doses recommandées, des risques et des précautions à prendre, vous rendrez un service exceptionnel à votre communauté. Bonne chance !

## Ladilikan ka a ɲesin dugu butigitigiw ni a fura feerelaw ma

Ni aw be fura feere aw ka butigi la, a ka ca a la, mɔɔw bena aw ɲininka fura santaw la ani u tacogo. Aw ka a dɔn ko aw ɲɔɲɔ ka bon mɔɔw lafaamuyali ni u ka keneya la.

Nin gafe in bena aw deme ka kunnafoni ɲuman di ani ka a dɔn ko aw ka sannikelaw bena furaw san, u mako be minnu yere la.

Aw be a dɔn ko mɔɔw be to ka u ka warini bee don furaw la, fura minnu te mako ɲe u ye. Nka aw be se ka u deme u ka a faamu, u mako be fura minnu yere la, ani ka u ka wari bo a bokun na.

Misali la:

- Ni mɔɔw do nana sɔɔɔsɔɔsiro ɲini, walima kɔnɔbolifura i n'a fo kaopekitali (*Kaopectate*), walima witamini B12, walima biɲeji walasa ka banamisenni do furake, walima penisilini walasa ka mugu furake walima dimi do, walima tetarasikilini, ni mura be u la, aw be a ɲefo olu ye ko o fura ninnu ɲeci te o banaw la, ko u yere be se ka kɔlɔlɔ lase mɔɔw ma. Aw be u bilasira.
- Ni mɔɔw do b'a fe ka kolokeneya witamini san, aw be a fo a ye ko a ka shefan, jiriden, walima nakofenw san o ka fisa witamini ye. Aw be a lafaamu ko olu witamini ka ca ani u nafa ka bon wa u musaka man ca.
- Ni mɔɔw do ye aw ɲininka fura do pikiri ko la, ka sɔɔw o fura kelen dunta fana be bana furake, aw be a fo a ye ko dunta de ka ɲi ani fana farati te o la.
- Ni mɔɔw do b'a fe ka murafurakisew san walima fura ɲagaminen minnu da ka gelen, aw be a fo o tigi ye ko a ka a ka wari mara ka asipirini, asetaminofeni walima ibiporofeni san ani ka o ta ni ji caman ye.

Ni aw ni mɔɔw ye nin gafe in kɔnɔ kunnafoniw kalan ɲɔɲɔ fe, a be mɔɔɔya aw bolo ka nin fen ninnu ɲefo u ye.

O bee kɔfe, a ɲininen don aw fe, aw ka fura nafamaw dɔɔn feere. Furaw ni fen minnu kofɔlen be aw ka so ni dugu fura maralanw kama, ani furaw ni fen were minnu nafa ka bon banaw keledi la aw ka sigida la, aw be olu bila aw ka butigi kɔnɔ. Aw be furaw san, fura minnu da ka mɔɔw. A ɲininen don aw fe fana, aw kana furaw feere, fura minnu tawaati temena, walima fura minnu tiɲena, walima ɲeci te minnu na.

Aw ka butigi kɔnɔna bena ke ɲɔɲɔ ye, mɔɔw bena dɔnɲiya sɔɔɔɔ min na u yere ka keneya kan. Ni aw be se ka mɔɔw deme u ka furaw tacogo ɲuman dɔn, ani ka da a la ko mɔɔw o mɔɔw be fura san, ko o tigi ye kunnafoni ɲuman sɔɔw fura tacogo, a tata hake, a kɔlɔlɔw ni yeretangacogo kan, aw bena makoba de ɲe aw ka sigidamɔɔw ye. Ala ka a ɲe aw bolo!

